

Warunki umowy dla pojedynczych projektów dofinansowanych z Mechanizmu Finansowego EOG 2004-2009

ROZDZIAŁ 1

ZAKRES, RAMY PRAWNE I DEFINICJE

ARTYKUŁ 1.1

Zakres

Niniejsze warunki umowy stanowią integralną część Umowy Finansowej i mają zastosowanie przy realizacji Projektu.

ARTYKUŁ 1.2

Ramy prawne

Umowa Finansowa winna być stosowana łącznie z następującymi dokumentami, które wraz z Umową Finansową, stanowią ramy prawne Mechanizmu Finansowego EOG 2004-2009:

- (a) Protokołem 38a do Umowy o EOG, ustanawiającym Mechanizm Finansowy EOG 2004-2009;
- (b) Zasadami i procedurami wdrażania Mechanizmu Finansowego EOG 2004-2009 przyjętymi przez państwa EFTA zgodnie z art. 8 ust. 2 Protokołu 38a, z późniejszymi zmianami;
- (c) Memorandum of Understanding wdrażania Mechanizmu Finansowego EOG 2004-2009, zawartym pomiędzy państwami EFTA i Państwem-Beneficjentem.

ARTYKUŁ 1.3

Definicje

Ogólne warunki, instytucje i dokumenty, o których mowa w Umowie Finansowej powinny być rozumiane zgodnie z postanowieniami dokumentów stanowiących ramy prawne, do których odsyła artykuł 1.2.

ROZDZIAŁ 2

OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE REALIZACJI PROJEKTU

ARTYKUŁ 2.1

Współpraca

1. Strony podejmą wszelkie odpowiednie i niezbędne środki, aby zapewnić wypełnienie zobowiązań i celów wynikających z niniejszej Umowy Finansowej.

2. Strony zgadzają się przekazywać wszelkie niezbędne informacje w celu zapewnienia właściwego funkcjonowania niniejszej Umowy Finansowej i stosować w najwyższym stopniu zasady przejrzystości i odpowiedzialności, a także zasady dobrego zarządzania, trwałego rozwoju i równego statusu kobiet i mężczyzn.

3. Strony winny się niezwłocznie wzajemnie informować o wszelkich okolicznościach, które stanowią przeszkodę lub mogą zagrażać prawidłowej realizacji Projektu.

ARTYKUŁ 2.2

Reprezentowanie i komunikacja

Wszelka komunikacja z Komitetem Mechanizmu Finansowego dotycząca Umowy Finansowej odbywać się będzie za pośrednictwem Biura Mechanizmów Finansowych (BMF), które ogólnie reprezentuje Komitet Mechanizmu Finansowego w stosunku do Krajowego Punktu Kontaktowego (KPK).

ARTYKUŁ 2.3

Główne obowiązki Krajowego Punktu Kontaktowego

1. KPK odpowiada za ogólne zarządzanie Mechanizmem Finansowym EOG 2004-2009 w Państwie-Beneficjencie.

2. KPK odpowiada za realizację Umowy Finansowej oraz:

- (a) zapewnia realizację Projektu zgodnie z Umową Finansową
- (b) podejmuje wszelkie niezbędne kroki w celu zapewnienia, że beneficjent będzie w pełni zaangażowany i zdolny do realizacji, zarządzania i utrzymania Projektu
- (c) zapewnia wykorzystanie dofinansowania wyłącznie na cele Projektu i zgodnie z zatwierdzonym *Planem wdrażania Projektu* oraz terminowe wnoszenie wszelkich

niezbędnych, dodatkowych do dofinansowania wkładów finansowych

- (d) zapewnia pełne stosowanie wszystkich właściwych przepisów prawa wspólnotowego, krajowego i miejscowego (włączając w to, ale nie ograniczając się do przepisów prawa ochrony środowiska, zamówień publicznych i pomocy publicznej)
- (e) zapewnia, by wszelkie aktywa stanowiące część Projektu były wykorzystywane jedynie do celów przewidzianych w Umowie Finansowej
- (f) zapewnia promowanie Projektu zgodnie z artykułem 5.4 *Zasad i procedur* oraz *Wytycznych w sprawie informacji i promocji*
- (g) zapewnia, by Komitet Mechanizmu Finansowego otrzymywał na wniosek wszelkie dokumenty i informacje dotyczące realizacji Projektu
- (h) dokonuje wszelkich niezbędnych i odpowiednich ustaleń w celu poprawy lub zmiany sposobu zarządzania Projektem.

ARTYKUŁ 2.4

Monitorowanie i audyt prowadzone przez KPK

1. KPK odpowiada za monitorowanie Projektu. Monitorowanie będzie na tyle dokładne, aby umożliwić poświadczenie przez KPK informacji dostarczonych przez beneficjenta w sprawozdaniach, o których mowa w *Wytycznych dla Państwa-Beneficjenta w sprawie raportowania i monitorowania*.
2. KPK winien zapewnić całkowitą ścieżkę audytu dla wszystkich zaangażowanych podmiotów zgodnie z artykułem 6.1 *Zasad i procedur* oraz prawidłowymi zasadami i metodami księgowania.
3. KPK zapewnia, by audyt Projektu był prowadzony według planu audytu dostarczonego zgodnie z artykułem 6.2 *Zasad i procedur*. Jeżeli będzie to konieczne, KPK skorzysta z usług cieszącej się dobrą reputacją firmy audytorskiej o ustalonej pozycji. Ponadto Projekt powinien być objęty istniejącymi procedurami kontroli lub audytu u beneficjenta.
4. KPK, zgodnie z artykułem 6.2 *Zasad i procedur*, przedstawia Komitetowi Mechanizmu Finansowego streszczenia

wszelkich sprawozdań z audytów dotyczących Projektu. KPK przekaże, na wniosek, do BMF, Komitetu Mechanizmu Finansowego lub do Komisji Audytorów EFTA wszelkie sprawozdania z audytu dotyczące Projektu lub jego realizacji, włącznie ze sprawozdaniami z audytu przeprowadzonego przez Najwyższą Izbę Kontroli.

ARTYKUŁ 2.5

Natychmiastowe zgłaszanie nieprawidłowości i innych istotnych zdarzeń

1. KPK zapewnia efektywne i bezzwłocznie badanie wszelkich podejrzewanych i faktycznych przypadków oszustw i nieprawidłowości. KPK zgodnie z *Wytycznymi w sprawie nieprawidłowości* przyjętymi przez Komitet Mechanizmu Finansowego, niezwłocznie zgłasza do Komitetu Mechanizmu Finansowego wszelkie podejrzewane i faktyczne przypadki oszustw i nieprawidłowości, a także wszelkie działania z nimi związane podjęte przez właściwe władze krajowe.
2. Strony winny się wzajemnie niezwłocznie informować jeżeli otrzymają informacje o jakichkolwiek czynnościach prawnych podjętych lub toczących się w odniesieniu do Projektu, włącznie z działaniami lub decyzjami podjętymi przez instytucje Wspólnot Europejskich.

ARTYKUŁ 2.6

Umowa w sprawie realizacji Projektu przez beneficjenta

1. KPK zapewni podpisanie umowy z beneficjentem w sprawie realizacji Projektu (umowa wdrożenia). Umowa ta powinna zapewnić należyte przekazanie Beneficjentowi zobowiązań podjętych przez KPK w niniejszej Umowie Finansowej w sposób zapewniający wykonalność tych zobowiązań. W przypadkach, gdy dofinansowanie, ze względu na przepisy prawa krajowego, nie może zostać wypłacone beneficjentowi na podstawie umowy wdrożenia, Państwo-Beneficjent może zamiast tego wydać akt legislacyjny lub administracyjny mający ten sam skutek (akt wdrożenia).
2. Przekazanie zobowiązań, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu nie wpływa w żaden sposób na zobowiązania i odpowiedzialności KPK w ramach niniejszej Umowy Finansowej.

3. Przed dokonaniem pierwszej wypłaty, KPK przedłoży Komitetowi Mechanizmu Finansowego wzorcową wersję takiej umowy wdrożenia lub aktu wdrożenia.

4. Przed dokonaniem pierwszej wypłaty, KPK przekaze Komitetowi Mechanizmu Finansowego następujące informacje dotyczące umowy wdrożenia lub aktu związanego z Projektem:

- (a) Pełną nazwę beneficjenta;
- (b) Numer wniosku (nr wniosku nadany przez BMF) i nazwę Projektu;
- (c) datę wejścia w życie umowy wdrożenia lub datę wydania właściwego aktu, oraz
- (d) informację, o tym która wzorcowa wersja umowy lub aktu stosowana jest w odniesieniu do Projektu.

5. Jeżeli wzorcowa wersja umowy lub aktu została już przesłana do Komitetu Mechanizmu Finansowego, odniesienie do ust. 4 lit. d) niniejszego artykułu uważane będzie za wypełnienie postanowień ust. 3.

6. Na wniosek, KPK przekaze Komitetowi Mechanizmu Finansowego egzemplarz umowy lub aktu wdrożenia, wraz z tłumaczeniem na język angielski.

ARTYKUŁ 2.7

Oświadczenia i gwarancje

KPK oświadcza i gwarantuje, że informacje przekazane przez niego, za jego pośrednictwem lub w jego imieniu w związku z wnioskiem aplikacyjnym o dofinansowanie oraz z zawarciem i realizacją niniejszej Umowy Finansowej są prawdziwe, dokładne i kompletne.

ROZDZIAŁ 3

WYDATKOWANIE

I KWALIFIKOWALNOŚĆ

ARTYKUŁ 3.1

Kwalifikowalność wydatków

1. Jedynie wydatki kwalifikowalne zgodnie z Artykułem 3.1 *Zasad i procedur* oraz *Szczegółowymi warunkami dotyczącymi kwalifikowalności wydatków* mogą stanowić podstawę dofinansowania ze środków Mechanizmu Finansowego EOG 2004-2009.

2. Ostatnie wnioski o płatność muszą być dostarczone do zaakceptowania w ciągu

sześciu miesięcy od końcowej daty kwalifikowalności wydatków, o której mowa w artykule 4 Umowy Finansowej. Wnioski o płatność, które zostaną przekazane w terminie późniejszym lub nie zostaną zaakceptowane przez Komitet Mechanizmu Finansowego nie będą stanowić podstawy do wypłaty.

3. Komitet Mechanizmu Finansowego może zgodnie z artykułem 3.1.3 *Zasad i procedur*, przedłużyć okres kwalifikowalności wydatków.

ARTYKUŁ 3.2

Wypłata dofinansowania

1. Wypłaty dokonywane są zgodnie z zatwierdzonym *Planem wdrażania Projektu* w oparciu o wnioski o płatność przedkładane przez Instytucję Płatniczą.

2. Zanim zostanie dokonana wypłata, Komitet Mechanizmu Finansowego otrzyma *Sprawozdanie okresowe z realizacji Projektu (wniosek o płatność)* w formie elektronicznej i papierowej, poświadczone przez KPK oraz przez Instytucję Płatniczą zgodnie z *Wytycznymi w sprawie wydatkowania* oraz *Wytycznymi dla Państwa-Beneficjenta w sprawie raportowania i monitorowania. Sprawozdanie okresowe z realizacji Projektu (wniosek o płatność)* obejmuje okres przynajmniej 3 miesięcy kalendarzowych i dotyczy wydatków z tego okresu.

3. Po otrzymaniu wymaganych dokumentów Komitet Mechanizmu Finansowego sprawdza, czy ich forma jest prawidłowa, i czy spełnione zostały warunki wypłaty. O ile Komitet Mechanizmu Finansowego nie zdecyduje o skorzystaniu ze środków przewidzianych w rozdziale 6, zleca swojej Agencji Płatniczej aby jak najszybciej i w ciągu dwóch miesięcy od otrzymania wniosku o płatność, dokonała stosowanej wypłaty do Instytucji Płatniczej. Komitet Mechanizmu Finansowego powiadamia Instytucję Płatniczą o wydaniu zlecenia dokonania wypłaty.

4. W przypadku pomyłki związanej z wypłatą, w wyniku której wypłacona została kwota wyższa niż wymagana zgodnie z Umową Finansową, KPK, na wniosek Komitetu Mechanizmu Finansowego, niezwłocznie zwróci wszelkie nienależnie wypłacone kwoty. Podobnie, jeżeli w wyniku pomyłki wypłacona została kwota niższa niż wymagana, Komitet Mechanizmu Finansowego niezwłocznie po otrzymaniu

wiadomości o popełnieniu takiej pomyłki, wypłaci brakującą kwotę.

5. Zasada finansowania *pro rata* poniesionych kosztów winna być stosowana, co oznacza, że poziom dofinansowania, o której mowa w artykule 2 Umowy Finansowej nie zostanie przekroczona w żadnym momencie podczas realizacji Projektu, z zastrzeżeniem postanowień artykułu 3.4.

6. Po dokonaniu wypłaty i po otrzymaniu jej w całości przez Instytucję Płatniczą, Komitet Mechanizmu Finansowego wypełnił swoje zobowiązania dotyczące tej wypłaty.

ARTYKUŁ 3.3

Przekazanie i wykorzystywanie dofinansowania

KPK zapewni, by Instytucja Płatnicza, w ciągu dwudziestu dni roboczych od otrzymania wypłaty przekazała ją beneficjentowi. Komitet Mechanizmu Finansowego zostanie poinformowany za pomocą poczty elektronicznej do dnia 15 każdego miesiąca o wypłatach przekazanych w miesiącu poprzednim. Zawiadomienie takie zawierać będzie informacje o przekazanej kwocie, nazwę odbiorcy, numer Projektu nadany przez BMF oraz datę przekazania.

ARTYKUŁ 3.4

Wyższy koszt Projektu

1. Gdyby koszt wdrażania Projektu miał przekroczyć szacowany kwalifikowalny koszt Projektu lub szacowany całkowity koszt Projektu przewidziany w ust. 2 i 3 artykułu 2 Umowy Finansowej, KPK zapewni, że wszelkie dodatkowe środki będą udostępnione w celu zapewnienia pełnej realizacji Projektu. Jeżeli KPK uzna, że dodatkowe środki nie mogą być udostępnione lub że dodatkowe inwestowanie w Projekt jest niewskazane, może zamiast tego, po konsultacji z Komitetem Mechanizmu Finansowego, postanowić, że Projekt zostanie anulowany i zwrócić kwotę już wypłaconą.

2. KPK zapewni, by beneficjent, niezależnie od odpowiedzialności KPK zgodnie z ust. 1, został zobowiązany do dostarczenia dodatkowych środków, jeżeli będzie to niezbędne.

ROZDZIAŁ 4

ZOBOWIĄZANIA DOTYCZĄCE REALIZACJI PROJEKTU

ARTYKUŁ 4.1

Modyfikacja Projektu

1. Z wyjątkiem tego, co przewidziano w ust. 3 niniejszego artykułu, wszelkie modyfikacje Projektu podlegają uzgodnieniu pisemnemu zatwierdzeniu przez Komitet Mechanizmu Finansowego. Przed przedłożeniem proponowanych modyfikacji, KPK zatwierdza je i potwierdza, że są one niezbędne lub korzystne dla efektywności Projektu.

2. Nowa ocena modyfikacji może być wymagana przed ich przyjęciem lub odrzuceniem.

3. Modyfikacje Projektu nie wymagają zatwierdzenia przez Komitet Mechanizmu Finansowego, jeżeli nie mają one wpływu na zakres, cele, czy rezultaty Projektu, a skutek finansowy ogranicza się do:

- (a) zmiany harmonogramu płatności zaplanowanego w *Planie wdrażania Projektu*,
- (b) przesunięcia między pozycjami budżetowymi, obejmującego zmianę w wysokości do 15% kwoty przeznaczonej na daną pozycję, wskazanej w ostatnim zatwierdzonym *Planie wdrażania Projektu*,
- (c) przesunięcia między działaniami w ramach Projektu, obejmującego zmianę w wysokości do 15 % kwoty danego działania wykazanej w ostatnim zatwierdzonym *Planie wdrażania Projektu*,

4. Niezależnie od postanowień ust. 3, modyfikacje skutkujące zwiększeniem kosztów administracyjnych będą zawsze wymagały uzgodnienia przez Komitet Mechanizmu Finansowego.

ARTYKUŁ 4.2

Korekta Planu Wdrażania Projektu

KPK przedkłada skorygowany Plan Wdrażania Projektu Komitetowi Mechanizmu Finansowego gdy:

- (a) proponuje modyfikację wymagającą zatwierdzenia przez Komitet Mechanizmu Finansowego zgodnie z artykułem 4.1,

(b) ulega zmianie harmonogram płatności zaplanowany w *Planie wdrażania Projektu*; zmieniony *Plan wdrażania Projektu* zostanie przedłożony najpóźniej 60 dni przed końcem pierwszego okresu sprawozdawczego, którego dotyczy,

lub,

(c) Komitet Mechanizmu Finansowego zażąda zaktualizowania *Planu wdrażania Projektu*; zmieniony *Plan wdrażania Projektu* zostanie przedłożony najpóźniej 30 dni po wysłaniu takiego żądania.

ARTYKUŁ 4.3

Dodatkowe przepisy w sprawie zamówień i przyznawania kontraktów

1. KPK zapewnia, iż zasady zamówień publicznych i procedury wynikające z przepisów prawa krajowego i wspólnotowego będą stosowane na każdym poziomie podczas realizacji Umowy Finansowej.

2. W przypadku, gdy kontrakty w ramach realizacji Projektu zawierane są na kwoty niższe niż krajowe lub wspólnotowe kwoty progowe ustanowione dla zamówień publicznych lub gdy są zawierane poza zakresem mających zastosowanie przepisów dotyczących zamówień publicznych, KPK zapewni, by przyznanie kontraktów (włącznie z procedurami poprzedzającymi ich przyznanie) oraz ich warunki były zgodne z najlepszymi praktykami gospodarczymi, włącznie z zasadami księgowości oraz umożliwiały pełną i uczciwą konkurencję między potencjalnymi wykonawcami a także zapewniały optymalne wykorzystanie zasobów z Mechanizmu Finansowego EOG 2004-2009.

3. KPK zapewnia, iż będą przestrzegane najwyższe standardy etyczne w trakcie procesu zamówień i sporządzania kontraktów, oraz zapewnia stosowanie odpowiednich i efektywnych środków zapobiegających praktykom korupcyjnym lub sprzecznym z prawem. Nie będą przyjmowane żadne oferty, podarunki, zapłaty, czy korzyści jakiegokolwiek rodzaju, które pośrednio lub bezpośrednio mogą lub mogłyby być rozumiane jako praktyka korupcyjna lub sprzeczna z prawem, np. jako zachęta lub gratyfikacja za przyznanie lub sporządzenie kontraktów na zamówienia.

4. KPK zapewnia przechowywanie dokumentów dotyczących przyznawania i sporządzania kontraktów oraz przekazywanie ich na żądanie do Komitetu Mechanizmu Finansowego.

ARTYKUŁ 4.4

Sprawozdawczość

KPK przedstawi *Sprawozdanie okresowe z realizacji Projektu (wniosek o płatność)*, *Sprawozdanie roczne z realizacji Projektu* oraz *Sprawozdanie końcowe z realizacji Projektu* zgodnie z *Wytycznymi dla Państwa-Beneficjenta w sprawie raportowania i monitorowania*.

ROZDZIAŁ 5

ZEWNĘTRZNE MONITOROWANIE

I AUDYT

ARTYKUŁ 5.1

Monitorowanie przez Komitet Mechanizmu Finansowego

Komitet Mechanizmu Finansowego może monitorować realizację i postępy Projektu w celu zapewnienia, że są one zgodne z Umową Finansową. Komitet Mechanizmu Finansowego może powołać Agencję Monitorującą w celu prowadzenia monitoringu w jego imieniu.

ARTYKUŁ 5.2

Audyt przeprowadzony przez Komitet Mechanizmu Finansowego

Zgodnie z artykułem 6.4 *Zasad i procedur*, Komitet Mechanizmu Finansowego może w dowolnym czasie przeprowadzać własny audyt i kontrole Projektu we wszystkich stosownych miejscach.

ARTYKUŁ 5.3

Audit przeprowadzony przez Komisję Audytorów EFTA

Zgodnie z artykułem 6.3 *Zasad i procedur*, Komisja Audytorów EFTA może w dowolnym czasie przeprowadzić audyty Projektu we wszystkich stosownych miejscach.

ARTYKUŁ 5.4

Dostępność

1. KPK zapewnia, by Komitet Mechanizmu Finansowego i BMF lub inny podmiot upoważniony do wykonania zadań w ich imieniu, oraz Komisja Audytorów EFTA, miały na żądanie bezzwłocznie umożliwiony pełny i niezakłócony dostęp do wszelkich informacji, dokumentów, miejsc i obiektów, publicznych lub prywatnych, związanych z realizacją Umowy Finansowej. Dostęp taki podlega ograniczeniom mającym zastosowanie zgodnie z przepisami prawa krajowego Państwa-Beneficjenta.

2. KPK zapewnia, na wniosek, by wyżej wspomnianym upoważnionym przedstawicielom towarzyszyli odpowiedni pracownicy i udzielali im niezbędnej pomocy. Wniosek, o którym mowa w niniejszym ustępie zostanie wysłany najpóźniej dwa tygodnie przed planowaną wizytą.

ARTYKUŁ 5.5

Odpowiedzialność

Monitorowanie zewnętrzne i audyt, o których mowa w niniejszym rozdziale w żaden sposób nie zwalniają KPK z jego obowiązków dotyczących monitorowania Projektów, kontroli finansowej i audytu zgodnie z Umową Finansową.

ROZDZIAŁ 6

ZAWIESZENIE I ZWROTY WYPŁAT

ARTYKUŁ 6.1

Zawieszenie wypłat

1. Komitet Mechanizmu Finansowego może postanowić o zawieszeniu wypłat dofinansowania jeżeli:

- (a) nie zostały spełnione warunki dokonania wypłat, o których mowa w artykuł 3.2,
- (b) wiarygodne informacje wskazują, że wdrażanie lub postępy w realizacji Projektu są niezgodne z *Planem wdrażania Projektu* lub z Umową Finansową,
- (c) sprawozdania, o których mowa w artykuł 4.4 lub jakiegokolwiek inne żądane informacje nie zostały przekazane lub zawierają niepełne informacje,
- (d) dostęp wymagany zgodnie z rozdziałem 5 jest ograniczony,

- (e) zarządzanie finansowe Projektem jest niezgodne z międzynarodowymi zasadami księgowości,
 - (f) otrzymał informacje o podejrzewanych lub faktycznych przypadkach nieprawidłowości lub oszustw, lub jeżeli takie przypadki nie zostały odpowiednio zgłoszone, zbadane lub naprawione,
 - (g) uzna, że realizacja Projektu narusza prawo wspólnotowe,
 - (h) okoliczności stanowiące istotną podstawę Umowy Finansowej lub wkładu z Mechanizmu Finansowego EOG 2004-2009 na rzecz Projektu, ulegną zasadniczej zmianie,
 - (i) został poinformowany o jakimkolwiek błędnym przedstawieniu faktów w jakiegokolwiek informacjach przekazanych przez lub w imieniu KPK, mającym bezpośredni lub pośredni wpływ na realizację Umowy Finansowej,
 - (j) odsetki narosłe na wskazanym rachunku bankowym Instytucji Płatniczej nie zostały rozliczone zgodnie z artykuł 3.2 *Wytycznych w sprawie wydatkowania*,
 - (k) wymagane jest dostosowanie dofinansowania w celu zapewnienia zgodności z poziomem dofinansowania, o którym mowa w Umowie Finansowej lub z wymogami, o których mowa w artykuł 3.2 *Zasad i procedur*, lub
 - (l) jakiegokolwiek inne zobowiązania przewidziane w Umowie Finansowej nie są spełniane przez KPK.
2. Jeżeli to możliwe, KPK będzie miał zapewnioną możliwość przedstawienia swojego stanowiska zanim Komitet Mechanizmu Finansowego podejmie decyzję o zawieszeniu wypłat.
3. Decyzja o zawieszeniu wypłat zostanie uzasadniona i będzie natychmiastowo wykonalna. KPK zostanie o niej powiadomiony niezwłocznie, ale nie później niż w ciągu 7 dni roboczych od daty podjęcia decyzji.
4. KPK może w każdym momencie przedstawić dokumenty lub inne dowody wykazujące, że warunki, o których mowa w ust. 1 lit. a) do l) nie mają dłużej zastosowania lub nie stanowią uzasadnienia do zawieszenia wypłat, wnioskując, by

Komitet Mechanizmu Finansowego zrewidował swoją decyzję o zawieszeniu wypłat.

5. Jeżeli Komitet Mechanizmu Finansowego stwierdzi, że warunki opisane powyżej w ust. 1 lit. a) do l) nie mają dłużej zastosowania lub nie stanowią uzasadnienia do zawieszenia wypłat, podejmuje decyzję o kontynuowaniu wypłat.

ARTYKUŁ 6.2

Zwrot wypłat

1. W przypadku poważnej niezgodności z Umową Finansową, lub jeżeli zawieszenie płatności jest niewykonalne bądź jest prawdopodobnie niewystarczające, Komitet Mechanizmu Finansowego może, po konsultacji z KPK, mającej na celu osiągnięcie porozumienia, postanowić, że zażąda zwrotu wypłat, jeżeli ma zastosowanie którykolwiek z warunków, o których mowa w lit. b) do l) artykułu 6.1.

2. Przed podjęciem takiej decyzji, Komitet Mechanizmu Finansowego powiadamia KPK, że ma zamiar zażądać zwrotu wypłat. W powiadomieniu podane będą powody zastosowania proponowanych środków. KPK może w ciągu 45 dni roboczych od daty powiadomienia przedstawić wszelkie dokumenty mające znaczenie dla tej decyzji.

3. W dowolnym czasie przed podjęciem decyzji o zażądaniu zwrotu wypłaty, KPK oraz Komitet Mechanizmu Finansowego mogą podjąć dialog mający na celu zapewnienie, by decyzja ta wydana była w oparciu o dokładne i prawdziwe fakty.

4. KPK zostanie jak najszybciej powiadamiany o decyzji, o której mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, nie później jednak niż w ciągu 7 dni roboczych od dnia podjęcia decyzji. Powiadomienie zawierać będzie powody podjęcia tej decyzji.

5. W ciągu trzech miesięcy od wydania decyzji przez Komitet Mechanizmu Finansowego, KPK, z wyjątkiem sytuacji przewidzianych w ust. 7 niniejszego artykułu, zwróci Komitetowi Mechanizmu Finansowego żadaną kwotę, zgodnie ze specyfikacjami wyszczególnionymi w decyzji o zwrocie wypłat.

6. Zwrot wypłat dokonany przez KPK do Komitetu Mechanizmu Finansowego nie jest uzależniony od zwrotu wypłat dokonanego przez beneficjenta.

7. Jeżeli beneficjent jest podmiotem prywatnym, a KPK wykaże, że podjął i nadal podejmuje odpowiednie środki w celu odzyskania środków finansowych od beneficjenta, Komitet Mechanizmu Finansowego może postanowić, że pozostawi KPK okres nie przekraczający roku na zwrot żądanych środków. W takim przypadku, Komitet Mechanizmu Finansowego może także postanowić, że pokryje do 50% uzasadnionych opłat za czynności prawne związanych z odzyskiwaniem tych środków.

8. Jeżeli KPK nie zastosuje się do żądania zwrotu wypłat do Komitetu Mechanizmu Finansowego lub co do żądania zwrotu powstanie spór, którego nie można rozstrzygnąć zgodnie z artykułem 7.1, strony mogą wnieść o rozstrzygnięcie sporu przed sądem okręgowym w Oslo zgodnie z artykułem 1.7 *Zasad i procedur*.

ARTYKUŁ 6.3

Ogólne zawieszenie wypłat

1. Komitet Mechanizmu Finansowego, po konsultacji z KPK mającej na celu osiągnięcie porozumienia, zawiesza płatności, jeżeli:

(a) informacje lub dokumenty otrzymane przez Komitet Mechanizmu Finansowego lub do niego przekazane wykazują istnienie systemowych lub powszechnych błędów w zarządzaniu wkładem finansowym z Mechanizmu Finansowego EOG 2004-2009 w Państwie-Beneficjencie, lub

(b) KPK nie spełnił żądania zwrotu wypłaty związanej z jakimkolwiek rodzajem projektu w Państwie-Beneficjencie, finansowanym z Mechanizmu Finansowego EOG 2004-2009.

2. Procedury, o których mowa w ust. 2 - 4 artykułu 6.2 stosują się *mutatis mutandis* do zawieszenia wypłat zgodnie z niniejszym artykułem.

3. Jeżeli sytuacja, o której mowa w ust. 1 lit. a) niniejszego artykułu dotyczy bezpośrednio niniejszego Projektu, Komitet Mechanizmu Finansowego może zastosować procedury, o których mowa w artykule 6.1.

ROZDZIAŁ 7

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

ARTYKUŁ 7.1

Rozstrzygnięcie sporów

Strony zrzekają się swoich praw do wniesienia jakiegokolwiek sporu dotyczącego Umowy Finansowej przed jakimkolwiek sądem krajowym lub międzynarodowym i zgadzają się, że takie spory będą rozstrzygane w sposób polubowny, z zastrzeżeniem postanowień artykułu 6.2. ust. 8.

ARTYKUŁ 7.2

Zrzeczenie się odpowiedzialności

1. Wszelka ocena Projektu przeprowadzona przed lub po zatwierdzeniu Projektu przez Komitet Mechanizmu Finansowego, w żaden sposób nie zmniejsza odpowiedzialności KPK za weryfikację i potwierdzenie prawidłowości dokumentów i informacji stanowiących podstawę Umowy Finansowej.
2. Żadne postanowienia niniejszej Umowy Finansowej nie nakładają na Komitet Mechanizmu Finansowego lub na Biuro Mechanizmów Finansowych odpowiedzialności jakiegokolwiek rodzaju za nadzór, wykonanie, zakończenie, lub utrzymanie Projektu.
3. Komitet Mechanizmu Finansowego nie podejmuje żadnego ryzyka ani jakiegokolwiek odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty i szkody czy inne możliwe negatywne skutki spowodowane przez Projekt, włączając w to, ale nie ograniczając się do niespójności w planowaniu Projektu, innych projektów, które mogłyby mieć na niego wpływ, lub na które Projekt mógłby mieć wpływ, lub niezadowolenia społecznego. Zadawalające rozwiązanie takich problemów stanowi pełną i wyłączną odpowiedzialność KPK.
4. Ani KPK, ani beneficjent czy jakakolwiek inna strona nie korzysta z prawa zwrócenia się do Komitetu Mechanizmu Finansowego o dalsze wsparcie finansowe dla Projektu w jakiegokolwiek formie ponad to, co zostało przewidziane w Umowie Finansowej.
5. Ani Europejskie Stowarzyszenie Wolnego Handlu, jego Sekretariat, włącznie z BMF, jego urzędnicy czy pracownicy, ani Komitet Mechanizmu Finansowego, jego członkowie czy zastępcy członków, ani też Państwa EFTA, nie ponoszą odpowiedzialności za straty i szkody jakiegokolwiek rodzaju poniesione przez

KPK lub Państwo-Beneficjenta lub inną osobę trzecią powstałe bezpośrednio czy pośrednio w związku z Umową Finansową.

ARTYKUŁ 7.3

Język

1. Wszelka komunikacja odbywać się będzie w języku angielskim.
2. Jeżeli dokumenty oryginalne nie są dostępne w języku angielskim, dokumentom tym będzie towarzyszyć pełne i dokładne tłumaczenie na język angielski.
3. KPK odpowiada za dokładność tłumaczeń i za możliwe konsekwencje, jakie mogą wynikać z jakiegokolwiek niedokładności w tłumaczeniach.